

eman ta zabal zazu



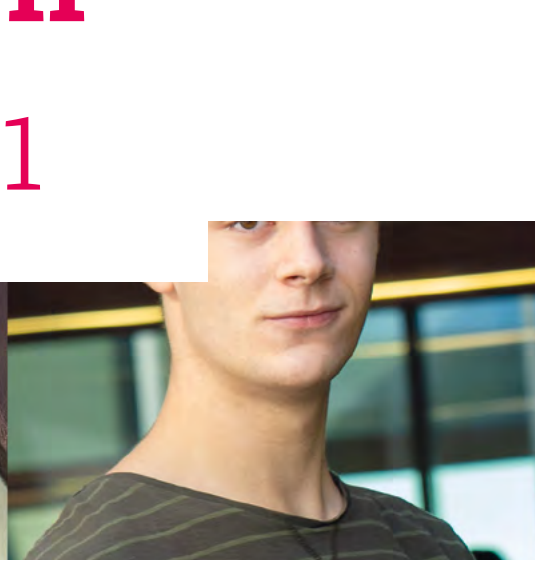
Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea



Grekoa II

USE 2021

www.ehu.eus





Ez ahaztu azterketa-orrialde guztietan kodea jartzea.

- Proba idatzi honek **atal bi ditu, A eta B**; biak egin behar dituzu.
- Ariketak bi multzotan banatuta daude:

A Multzoa: bi itzulpen-ariketa ditu eta testu bakoitzari dagozkion hiru galdera. Haietako bat itzuli behar duzu (5 puntu) eta dagozkion galderei erantzun (2 puntu).

B Multzoa: hiru galdera ditu; bakoitzak puntu bat balio du (3 puntu).

No olvides incluir el código en cada una de las hojas de examen.

- Esta prueba escrita **tiene dos bloques, A y B**: debes hacer los dos.
- Los ejercicios están distribuidos en dos bloques:

Bloque A: consta de dos ejercicios de traducción con tres preguntas asociadas a cada texto. Debes traducir uno de ellos (5 puntos) y contestar a las preguntas asociadas a él (2 puntos).

Bloque B: consta de tres cuestiones; cada una de ellas tiene un valor de un punto (3 puntos).



TEXTO A1

Traducir el siguiente texto y responder a las cuestiones correspondientes (traducción: 5 puntos).

Apolodoro, *Epítomea* 7.2

Odiseo, tras zarpar de Troya, llega a Ísmaro, ciudad de los cícones.

ἀναχθεις⁶ δὲ ἀπὸ Ἰλίου προσίσχει πόλει Κικόνων Ἰσμάρω καὶ ταύτην αἰρεῖ πολεμῶν καὶ λαφυραγωγεῖ⁷, μόνου φεισάμενος Μάρωνος, ὃς ἦν ἱερεὺς Ἀπόλλωνος. αἰσθόμενοι δὲ οἱ τὴν ἥπειρον οἰκοῦντες Κίκονες σὺν ὄπλοις ἐπ' αὐτὸν⁸ παραγίνονται.

Cuestiones correspondientes al texto A1

1. Análisis sintáctico de la frase: μόνου φεισάμενος Μάρωνος, ὃς ἦν ἱερεὺς Ἀπόλλωνος. (1 punto)
2. Análisis morfológico de παραγίνονται. Conjuga este verbo en presente de indicativo, voz pasiva. (0,5 puntos)
3. Análisis morfológico de ἱερεὺς. Declina este sustantivo en singular. (0,5 puntos)

TEXTO A2

Traducir el siguiente texto y responder a las cuestiones correspondientes (traducción: 5 puntos).

Lisias, *En defensa de la muerte de Eratóstenes*, 1.4

Lo que Eufileto quiere demostrar al jurado en su discurso de defensa.

⁶ ἀνάγω, nominativo singular masculino del participio de aoristo pasivo.

⁷ Λαφυραγωγέω, aquí “saquear”.

⁸ ἐπί + Acu. indicando dirección hostil: “contra ...”



GREKOA II

GRIEGO II

ήγοῦμαι δέ, ὧ ἄνδρες, τοῦτό με δεῖν ἐπιδείξαι⁹, ὡς ἐμοίχευεν Ἐρατοσθένης τὴν γυναῖκα τὴν ἐμὴν καὶ ἐκείνην τε διέφθειρε καὶ τοὺς παῖδας τοὺς ἐμοὺς ἥσχυε καὶ ἐμὲ αὐτὸν ὕβρισεν εἰς τὴν οἰκίαν τὴν ἐμὴν εἰσιῶν¹⁰.

Cuestiones correspondientes al texto A2

1. Análisis sintáctico de la frase: ὡς ἐμοίχευεν Ἐρατοσθένης τὴν γυναῖκα τὴν ἐμὴν. (1 punto)
2. Análisis morfológico de ἐμοίχευεν. Conjuga este verbo en presente de indicativo, voz activa. (0,5 puntos)
3. Análisis morfológico de παῖδας. Declinación de este sustantivo en singular. (0,5 puntos)

BLOQUE B: Cuestiones

(Consta de tres cuestiones, cada una de ellas tiene un valor de 1 punto; en cada cuestión **debes responder una única opción**)

B1. Responde a una de las dos opciones

- a) Explicar el significado y la etimología de πόλει. Palabras relacionadas con dicho término en español y euskera. (1 punto)
- b) Explicar el significado y la etimología de γυναῖκα. Palabras relacionadas con dicho término en español y euskera. (1 punto)

B2. Responde a una de las dos opciones

- a) La épica griega: Homero. (1 punto)
- b) La tragedia griega: Sófocles. (1 punto)

B3. Responde a una de las dos opciones

- a) *Lisístrata* de Aristófanes: argumento de la obra. (1 punto)
- b) *Antígona* de Sófocles: argumento de la obra. (1 punto)

⁹⁹ ἐπιδείκνυμι.

¹⁰ εἴσεμι.



ZUZENTZEKO ETA KALIFIKATZEKO IRIZPIDEAK CRITERIOS DE CORRECCIÓN Y CALIFICACIÓN

GREKOA II

2021eko USEko GREKoko ariketen kalifikazioa irizpide hauei jarraituz egingo da:

1. Grekozko testua gaztelaniara edo euskarara itzultzeari (hiztegiarekin) 0 puntutik 5era bitarteko kalifikazioa emango zaio. Hauek balioetsiko dira: testuaren esanahia ulertzea, grekoaren gramatika-egiturak ulertzea, gaztelaniaz edo euskaraz zuzen adieraztea, eta, ahal den neurrian, egitura horiei eustea itzulpenean.
2. Proposatutako esaldiaren analisi sintaktikoari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio, eta analisisian eta itzulpenean akats bera errepikatuz gero behin bakarrik hartuko da kontuan kalifikazioa jaisteko.
3. Aditz-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5era bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino proposatutako formak jotzeagatik.
4. Izen-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5era bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino eskatzen den deklinabidea idazteagatik.
5. Lexikoari buruzko galderari ere 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino proposatutako hitzaren etimologia eta esanahia emateagatik, eta 0,5eraino hitz horrekin erlazioa duten gaztelaniazko edo euskarazko hitzak (lau, gutxienez) aipatzeagatik.
6. Greziari eta haren ondareari (greziar literatura) buruzko galderari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino literatura-generoaren oinarri nagusiak azaltzeagatik, eta 0,5eraino proposatzen den egile edo
7. Irakurtzeko proposatutako obrei buruzko galderari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; puntuazioak obrak benetan irakurri diren ala ez islatuko du.